

BPT\_SP\_180818\_wolfhunt.eaf

am wōrt  
am wōr-t  
1SG лес-LOC  
я в лесу

am wōrt minasum  
am wōr-t min-as-um  
1SG лес-LOC пойти-PST-1SG  
я в лесу, пошел

wōrn minaltasum jomijtējum sōrp kinsim  
wōr-n min-alt-as-um jōm-iḡt-ēḡ-um sōrp kins-im  
лес-LAT пойти-ASP-PST-1SG шагать-ASP-NPST-1SG лось искать-CVB  
в лес отправился, хожу лося ищу (троплю)

sōrp kinsējum sōrp kinsim sunsējum xājtnut minam  
sōrp kins-ēḡ-um sōrp kins-im suns-ēḡ-um xājtnut min-am  
лось искать-NPST-1SG лось искать-CVB смотреть-NPST-1SG волк идти-  
MIR.PST[3SG]  
лося ищу, лося ища, смотрю волк прошёл

tūjt ōsəḡ xājtnut taj tūp wāḡki  
tūjt osəḡ xājtnut taj tūp wāḡk-i  
снег толстый волк это только ползти-NPST[3SG]  
снег глубокий, волк еле ползёт

давай jujil n'āwlilum xotal' mini  
давай juj-əl n'āwl-i-l-um xot-al' min-i  
давай зад-ABL гнать-NPST-SG.0-1SG.S где-DIR пойти-NPST[3SG]  
давай-ка в догонку пойду, куда идёт

sōrp taj kāt lājəlane taj xosāt taj oji a te xājtnut taj tūp uji  
sōrp taj kāt lāḡəl-an-e taj xosa-t taj oj-i a ti xājtnut taj tūp uj-  
i  
лось это рука нога-PL-POSS.3SG это длинный-PL это убежать-NPST[3SG]  
а этот волк это только плыть-NPST[3SG]  
у лося передние, задние ноги длинные, убежит, а волк еле плышет (по  
снегу глубокому)

am jīwsupəl rātəltapilum nomsējum jujil joxtənuwlum mar wārn  
wintōpka  
am jīw-sup-əl rāt-əlt-ap-i-l-um noms-ēḡ-um juj-əl joxt-ənuw-l-um  
manəḡ wār-ne wintōpka  
1SG дерево-кусок-INS бить-ASP-PFV-NPST-SG.0-1SG.S думать-NPST-1SG  
зад-ABL прийти-IRR-SG.0-1SG.S что делать-NMZ винтовка  
я палкой забью, думаю, догоню, зачем мне винтовка?

tot n'āwləslum n'āwləslum sōs xosit jān ojas  
tot n'āwl-əs-l-um n'āwl-əs-l-um sōs xosit jā-n oj-as  
там гнать-PST-SG.0-1SG.S гнать-PST-SG.0-1SG.S ручей по река-LAT  
убежать-PST[3SG]  
там гнался, гнался по ручью, на речку убежал

jān pattapaxtas jā xosit lōḡhal' sūlintas  
jā-n pat-t-ap-axt-as jā xosit lōḡh-al' sūl-int-as  
река-LAT падать-TR-PFV-REFL-PST[3SG] река по вниз.по.течению-DIR  
скакать-ASP-PST[3SG]  
на речку перебрался, по речке вниз рывками ушёл

sūlintas sunsējum jā xosit minnēte nāḡki метров двести, сто с лишним  
sūl-int-as suns-ēḡ-um jā xosit min-nē-te nāḡk-i метров двести, сто с  
лишним  
скакать-ASP-PST[3SG] смотреть-NPST-1SG река по пойти-MIR.NPST-3SG  
видно-NPST[3SG] метров двести, сто с лишним  
умчался, смотрю, по речке видно, идёт метров 200, сто с лишним

kērasn pātamtasum  
kēras-n pātamt-as-um  
скала-LAT выстрелить-PST-1SG  
в скалу стрельнул

kērasn pātamtasum taw sūlintas konal'  
kēras-n pātamt-as-um taw sūl-int-as kon-al'  
скала-LAT выстрелить-PST-1SG 3SG скакать-ASP-PST[3SG] снаружи-DIR  
в скалу стрельнул, он умчался в сторону

xājtnut an' konal' minas sōs xosit aljal' minas sōs xosit minimēt  
xājtnut an' kon-al' min-as sōs xosit alḡal' min-as sōs xosit min-im-  
ē-t  
волк сейчас снаружи-DIR пойти-PST[3SG] ручей по вверх.по.течению  
пойти-PST[3SG] ручей по пойти-RES-POSS.3SG-LOC  
волк же в сторону ушёл по ручью, наверх по ручью пока шёл

jujil an' n'awlilum kos akwaj cisupan pāj ti xaḡxḡkw pataltas sōs  
xosit pāj xaḡxi  
juj-əl an' n'āwl-i-l-um kos akwaḡ cisup-an pāḡ ti xaḡx-ḡkw pat-alt-  
as sōs xosit pāḡ xaḡx-i  
зад-ABL сейчас гнать-NPST-SG.0-1SG.S хоть всегда Чистоп-LAT на.берег  
этот подниматься-INF начать-ASP-PST[3SG] ручей по на.берег  
подниматься-NPST[3SG]  
в догонку иду, на Чистоп постепенно забираться начал, по ручью  
поднимается

akwmatērt sunsējum l'āl't juw  
akw-mat-ēr-t suns-ēḡ-um l'āl't ju-w  
один-INDEF-момент-LOC смотреть-NPST-1SG навстречу идти-NPST[3SG]  
как-то смотрю: навстречу идёт

l'al't juw am l'al't jajimēt  
l'al't ju-w am l'al't jaj-im-ē-t  
навстречу идти-NPST[3SG] 1SG навстречу идти-RES-POSS.3SG-LOC  
навстречу идёт, пока шёл на встречу

naməl cam at pātamtalum pujt pātamtaslum  
naməl cam at=pātamt-i-l-um puj-t pātamt-as-l-um  
нарочно насмерть NEG=выстрелить-NPST-SG.0-1SG.S ягодицы-LOC

выстрелить–PST–SG.0–1SG.S  
специально не убиваю, в заднюю часть стрельнул

wintōrkal  
wintōrka-l  
винтовка–INS  
винтовкой

lāwēxum tājen sāli atəŋ n'ōwle atəŋ  
lāw-ēx-um taj-e-n sāli at-əŋ n'ōwl-e at-əŋ  
сказать–NPST–1SG есть–IMP–2SG олень вкус–PROP мясо–POSS.3SG вкус–  
PROP  
говорю: ешь, у оленя мясо вкусное

pātluptaslum tuwəl josal mā n'āksum tuw sastumij pinəslum  
pātlupt-as-l-um tuwəl josa-l mā n'āk-s-um tuw sastum-iχ pin-əs-l-um  
стрелять–PST–SG.0–1SG.S потом лыжи–INS земля топтать–PST–1SG туда  
гладкий–TRANS положить–PST–SG.0–1SG  
застрелил, после лыжами место натоптал, туда ровно положил

tot ta ossuwlaslum juw ta jōmantasum  
tot ta=ossuwl-as-l-um juw=ta=jōm-ant-as-um  
там PTCL=оставить–PST–SG.0–1SG.S домой=PTCL=шагать–ASP–PST–1SG  
там оставил и направился домой